

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY	COOPERATION AGREEMENT
zawarte w Warszawie, dnia .01.08. 2014 r. („Porozumienie“), pomiędzy:	concluded in Warsaw on 01.08.. 2014 ("Agreement") between:
Fundacją „Europejska Sieć Pamięć i Solidarność“, z siedzibą w Warszawie przy ulicy Wiejskiej 17/4, wpisaną do Rejestru stowarzyszeń, innych organizacji społecznych i zawodowych, fundacji oraz samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS: 0000242090, REGON: 146612690, NIP: 7010390762, reprezentowaną przez: Rafała Rogulskiego - Prezesa Zarządu zwaną w dalszej części Porozumienia „Fundacją ESPS“	Foundation "European Network Remembrance and Solidarity", with its registered office in Warsaw at ul. Wiejska 17/4, entered into the Register of Associations, other Social and Professional Organizations, Foundations and Independent Public Health Care kept by the District Court for the Capital City of Warsaw, XII Division of the National Court Register, under KRS [NCR] number 0000242090, REGON [National Business Registry Number]: 146612690, NIP [Tax Identification Number]: 7010390762, represented by: Rafał Rogulski - President of the Management Board hereinafter referred to as "ENRS Foundation"
a Instytutem Pamięci Narodowej z siedzibą w Bratysławie, wpisanym do rejestru (IČO) pod numerem 37977997, posiadającym numer NIP: 2021736365, reprezentowanym przez: Ondrej Krajňák, dyrektora zwanym w treści Porozumienia „Partnerem“ zwanymi dalej wspólnie „Stronami“, a każde indywidualnie „Stroną“,	and Nation's Memory Institute, with its registered office in Námestie slobody 6, 817 83 Bratislava 15, entered into the Register Identification Number of the organization (IČO) under number 37977997, with NIP: Tax identification number (DIČ): 2021736365, represented by: PaedDr. ThDr. Ondrej Krajňák, PhD. - Chairman of the Board of Directors hereinafter referred to as "Partner"
Mając na względzie, iż: (1) Fundacja ESPS wraz z Narodowym Centrum Kultury oraz Federalna Fundacja Badań nad Dyktaturą SED (Die Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur) są wspólnymi Partnerami podróży studyjnej dla międzynarodowej grupy młodzieży (zwana dalej „Podróżą studyjną“), która odbędzie się we wrześniu 2014 r., będącej częścią międzynarodowej Kampanii społeczno-edukacyjnej (zwanej dalej „Kampanią“), poświęconej 25. rocznicy przemian demokratycznych w Europie Środkowo-Wschodniej pod nazwą „Freedom Express“; (2) Fundacja ESPS prowadzi działalność, która ma na celu wspieranie przedsięwzięć Europejskiej Sieci Pamięć i Solidarność - rozumianej jako międzynarodowa inicjatywa określona w Deklaracji Ministrów Kultury Polski, Niemiec, Słowacji i Węgier z 2 lutego 2005 roku o powołaniu Europejskiej Sieci „Pamięć i Solidarność” - w szczególności badania, dokumentowania i upowszechniania wiedzy o historii XX wieku, ze szczególnym uwzględnieniem okresu wojen i totalitaryzmów w państwach Europy Środkowo- Wschodniej;	hereinafter collectively referred to as "the Parties" and each individually as "a Party", Whereas: (1) The ENRS Foundation together with the National Centre for Culture and Federal Foundation for the Reappraisal of the SED Dictatorship (Die Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur) are co-organizers of a study trip for an international group of young people (hereinafter referred to as "Study Trip"), which is going to take place in September 2014 as part of an international socio-educational Campaign (hereinafter referred to as "Campaign"), dedicated to the 25th anniversary of democratic transformations in Central and Eastern Europe under the name "Freedom Express"; (2) The ENRS Foundation leads activities aimed at supporting projects of the European Network Remembrance and Solidarity - understood as an international initiative set out in the Declaration of the Ministers of Culture of Poland, Germany, Slovakia and Hungary of 2 February 2005 on establishing

(3) Strony wyrażają wolę wspólnej realizacji Kampanii.

Strony postanawiają zawrzeć Porozumienie o następującej treści:

§ 1

1. Przedmiotem Porozumienia jest określenie warunków i zakresu wspólnego zaangażowania Stron, jako partnerów, w organizację i realizację wydarzeń i przedsięwzięć będących elementami **Podróży studyjnej w Bratysławie**, której koncepcję merytoryczną zawiera **załącznik nr 1** do Porozumienia, zwanych dalej łącznie „**Projektem**”.
2. W ramach Porozumienia Strony zobowiązują się do ścisłej współpracy, w tym do każdorazowego uzgadniania na piśmie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej (e-mail) spraw merytorycznych związanych z realizacją Porozumienia.
3. Fundacja *ESPS* zastrzega sobie prawo do zdobywania także innych partnerów Podróży Studyjnej. Ich dobór, ustalenie wysokości wkładów i zakresu obowiązków należeć będzie do Fundacji *ESPS*.
4. Językiem roboczym Stron jest język angielski.

§ 2

W ramach realizacji przedmiotu Porozumienia Fundacja *ESP* zobowiązuje się do:

- a) sprawowania nadzoru programowego nad całością Podróży studyjnej w celu zapewnienia jednolitej artystycznie, merytorycznie i programowo całości, w tym opracowania szczegółowego programu Podróży studyjnej;
- b) zapewnienia koordynacji organizacyjno-administracyjno-prawnej Podróży studyjnej;
- c) przekazania Partnerowi środków finansowych na pokrycie kosztów organizacji Projektu, o których mowa w § 4 ust. 1;
- d) zapewnienia projektów graficznych materiałów promocyjnych i informacyjnych dotyczących Kampanii, w tym w szczególności:
 - przygotowania projektów graficznych plakatów, ulotek, folderów, banerów internetowych, oraz billboardów i citylightów (do potwierdzenia w zależności od możliwości finansowania) Kampanii itp.
 - przygotowania treści komunikatów

the European Network "Remembrance and Solidarity" - in particular research, documentation and dissemination of knowledge about the history of the twentieth century, with particular emphasis on the period of wars and totalitarian regimes in the countries of Central and Eastern Europe;

(3) The parties express their commitment to the joint implementation of the **Campaign**.

The Parties agree to conclude the Agreement as follows:

§ 1

1. The subject of the Agreement is to define the terms and scope of the joint commitment of the Parties as partners in the organization and execution of events and projects being part of the **Study Trip in Bratislava** described in the substantive concept enclosed in **Appendix No. 1** to the Agreement, jointly hereinafter referred to as "**Project**".
2. The Parties hereby undertake to cooperate closely and all substantive matters related to the implementation of the Agreement shall be agreed in writing or via electronic mail (e-mail) each time.
3. The ENRS Foundation reserves the right to acquire other partners of the Study Trip. Their selection, determination of the amount of contributions and responsibilities shall belong to the competence of the ENRS Foundation.
4. Working language of the Parties is English.

§ 2

Within the implementation of the subject matter of the Agreement, the ENRS Foundation is committed to:

- a) supervision of the whole Study Trip programme to provide a unified whole, from the artistic, substantive and programme point of view, including the development of a detailed programme of the Study Trip;
- b) ensure the organizational, administrative and legal coordination of the Study Trip;
- c) transfer to the Partner the funds to cover the cost of the organization of the Project, referred to in § 4, section 1;
- d) prepare the promotional materials and information on the Campaign including in particular:
 - preparation of projects for posters, leaflets, brochures, web banners as well as billboards and city lights (to be confirmed depending on the financial

prasowych dot. Kampanii, - przygotowania projektów graficznych gadżetów Kampanii, - przeprowadzenia pozostałych działań promocyjnych dotyczących Kampanii, - współpracy przy organizacji konferencji prasowych dot. Kampanii w wybranych krajach, w których realizowana będzie Kampania oraz zapewnienia udziału w w konferencji zapowiadającej Study Trip i tournée w Warszawie przedstawiciela Partnera; e) dostarczenia plików zawierających projekty graficzne materiałów informacyjnych i promocyjnych, niezbędnych do wykonania przez Partnera zadań, o których mowa w § 3 ust. b i c, do dnia 6 sierpnia 2014 r.; f) umieszczenia informacji o zaangażowaniu Partnera w realizację Kampanii w charakterze Partnera Kampanii, w tym w szczególności: - informowania w materiałach promocyjnych Kampanii o wkładzie Partnera w jej realizację; - umieszczenia logotypu Partnera jako Partnera Kampanii, wraz z logotypami pozostałych Partnerów Kampanii: w przestrzeni Wystawy, na stronie internetowej www.freedomexpress.enrs.eu, poświęconej Kampanii w zakładce o roboczej nazwie „Partnerzy”, a także w materiałach informacyjnych i promocyjnych dotyczących Kampanii.	options) of the Campaign etc. preparation of the content of press releases concerning the Campaign, preparation of projects and production of Campaign gadgets, carrying out other activities to promote the Campaign, cooperation in the organization of press conferences regarding the Campaign in countries where the Campaign is going to be implemented and ensure the participation of a Partner's representative in their implementation; e) providing files containing graphic designs handouts and promotion necessary to comply with the Partner's tasks referred in § 3. b, and c, until 6th of August 2014; f) provide information about the involvement of Partner in the implementation of the Campaign as a Campaign Partner, including in particular: information in promotional materials of the Campaign about the Partner's contribution for its implementation; placing the Partner's logo as Campaign Partner, along with the logos of other campaign partners: within the space of the exhibition, on the www.freedomexpress.enrs.eu website, in the tab with the working title "Partners" dedicated to the Campaign, as well as information and promotional materials for the Campaign.
§ 3 1. W ramach realizacji przedmiotu Porozumienia Partner zobowiązuje się do: a) przeznaczenia łącznej kwoty 20 000,00 EURO brutto (słownie: dwadzieścia tysięcy EURO) ze środków własnych Partnera przeznaczonych na działania ESPS na Słowacji, na produkcję materiałów promocyjnych Kampanii (zwane dalej „Materiałami Promocyjnymi”) oraz koordynacji działań związanych z produkcją Materiałów Promocyjnych Kampanii, zgodnie z następującym podziałem: • kwoty 8 000,00 EURO na druk materiałów promocyjnych Kampanii, m.in. plakatów i ulotek • kwoty 500 EURO na honorarium autora słowackiego plakatu, będącego artystycznym komentarzem wydarzeń 1989 roku • kwoty 10 000,00 EURO na produkcję gadżetów Kampanii, m.in. toreb, T-shirtów, długopisów, notesów itp.	§ 3 1. As part of the implementation of the subject of the Agreement Partner shall be responsible for: a) allocation of the total amount of EUR 20 000.00 gross (twenty thousand Euro) from own resources partner allocated for the ENRS activities in Slovakia for the production of campaign promotional materials ("Content Promotional") and the coordination of activities related to the production of Promotional Campaign Materials in accordance with the following breakdown: • the amount of 8 000,00 EUR for printing promotional materials campaign, including posters and leaflets • the amount of 500 EUR fee for poster of Slovak artist, which is an artistic commentary on events of 1989 years • 10 000,00 EUR for the production of gadgets campaign, including bags

• Kwoty 500,00 Euro na honorarium fotografa w Bratysławie • kwoty 1000,00 EURO na produkcję roll-upów i ścianki Kampanii • Powyższe kwoty dla poszczególnych Materiałów Promocyjnych Kampanii mają charakter wstępny i mogą ulec zmianie w zależności od ofert cenowych; łączna kwota 20 000 € zostanie wydana wyłącznie na ten cel.; b) zapewnieniu produkcji opisanych w ust. a Materiałów Promocyjnych zgodnie ze specyfikacją produkcyjną dostarczoną przez Fundację ESPS; c) uzgodnienia z Fundacją ESPS ostatecznego nakładu Materiałów Promocyjnych Kampanii, o których mowa w ust. a, które nastąpi po przekazaniu Fundacji ESPS wycen od wyłonionych przez Partnera producentów Materiałów Promocyjnych; d) dostarczenia gotowych materiałów promocyjnych i informacyjnych do siedziby Fundacji ESPS do dnia 23 sierpnia 2014 r.; e) realizacji i koordynacji logistycznej Projektu, w tym cateringu oraz zakwaterowania dla jego uczestników w Bratysławie; f) dostarczenia do dnia 12 sierpnia 2014 r. szczegółowego scenariusza Projektu zgodnie z kosztorysem, który stanowi załącznik nr 2 do Porozumienia oraz spisem zadań, który stanowi załącznik nr 3 do Porozumienia, późniejsza zmiana poszczególnych punktów programu musi uzyskać akceptację Fundacji ESPS; g) dostarczenia do dnia 12 sierpnia 2014 r. krótkiego opisu historycznego miasta Bratysława w kontekście przemian roku 1989 na potrzeby stworzenia przewodnika dla uczestników Podróży studyjnej (A4, 1500 znaków); oraz dostarczenia biogramów osób biorących udział w Projekcie; h) zapewnienia udziału Fundacji ESPS we wszelkich działaniach i wydarzeniach promocyjnych dot. Kampanii, w tym m.in. w realizowanych w związku z Kampanią audycjach telewizyjnych i radiowych, a także w publikowanych artykułach prasowych; i) informowania Fundacji ESPS o	T-shirts, pens, notebooks, etc. • the amount of 500,00 EUR fee for the photographer in Bratislava • the amount of 1000,00 EUR for the production of roll-ups and wall Campaign • These financial amounts for activities related to the production of Promotional Campaign Materials are preliminary and can be changed in dependence to the prize offers; total amount of 20 000 € will be spent for these items.; b) ensure production of Promotional Materials described in section a. in accordance with production specifications provided by the Foundation ENRS; c) arrangements with the Foundation ENRS the final edition for Promotional Campaign Materials referred to section a., which will take place after the transfer of the Foundation ENRS valuations of selected manufacturers of Promotional Materials; d) providing ready-made promotional materials and information to the seat of the Foundation ENRS until 23th of August 2014; e) realization of the Project and ensuring the coordination of the Project's logistics in Bratislava, including catering and accommodation for its participants; f) provision until 12 August 2014 of a detailed scenario of the Project in accordance with the cost estimate, which is attached as Appendix No. 2 to the Agreement and the list of duties which is attached as Appendix No. 3 to the Agreement. However, any later changes to the individual points of the program must be approved by the ENRS Foundation; g) provision until 12 August 2014 of a short historical description of the city of Bratislava in the context of the changes of the year 1989 as a part of a guide for the participants of the Study trip (A4/1500 characters); provision of the short biography of the persons invited to the Project; h) ensuring the participation of the ENRS Foundation in all activities and promotional events regarding the Campaign, including participation in television and radio broadcasts connected with the Campaign, as well as in published press articles; i) informing the ENRS Foundation about
---	---

wszelkich działaniach o charakterze promocyjnym dotyczących realizacji Kampanii, w tym w szczególności przekazywania do akceptacji Fundacji ESPS: treści własnych komunikatów prasowych, propozycji działań w mediach; j) umieszczenia we wszelkich materiałach informacyjnych i promocyjnych dotyczących realizacji Kampanii informacji: „Projekt realizowany z inicjatywy Europejskiej Sieci Pamięć i Solidarność” wraz z logotypem Europejskiej Sieci Pamięć i Solidarność i Kampanii oraz podaniem adresu strony internetowej Kampanii: www.freedomexpress.enrs.eu; k) podpisanie niezbędnych umów i uzyskania niezbędnych zgód na fotografowanie i rejestrowanie przez uczestników wszelkich wydarzeń odbywających się w ramach Podróży studyjnej w Bratysławie, w szczególności gwarantujących prawo rejestracji pomieszczeń i wizerunku osób biorących udział ww. wydarzeniach w celu korzystania z w ten sposób powstałego materiału na stronach internetowych Fundacji ESPS oraz w publikacji podsumowującej Kampanię. 2. Szczegółowy kosztorys wszystkich zadań zawiera Załącznik nr 2 do niniejszego Porozumienia. § 4 1. W ramach realizacji umowy Fundacja ENRS przekaże na rzecz Partnera kwotę w wysokości 1 331 EURO brutto (słownie: tysiąc trzysta trzydzieści jeden złotych brutto) z przeznaczeniem na realizację kosztów Podróży Studyjnej wyszczególnionych w Załączniku nr 2. 2. Udzielony wkład finansowy o którym mowa w § 4 ust. 1 umowy Fundacja ESPS przekaże na rachunek bankowy Partnera: Bank data: TATRABANKA SLOVENSKO, a. s. IBAN: SK31 1100 0000 0026 2185 2328 Swift code: TATRSKBX w następującej racie i terminie: 1 331 EUR brutto niezwłocznie po podpisaniu umowy. 3. Przy obliczaniu kwot w walucie EUR Strony przyjmują każdorazowo kurs wg tabeli odpowiedniego banku narodowego z dnia dokonania przelewu.	any promotional activities related to the implementation of the Campaign, including in particular the transfer of content of own press releases and offers of activities in the media for the approval of the ENRS Foundation; j) providing all informative and promotional materials related to the implementation of the Campaign with the following information: <i>"The project is implemented at the initiative of the European Network Remembrance and Solidarity "</i> together with the logo of the European Network Remembrance and Solidarity and the Campaign as well as providing the website address of the Campaign: www.freedomexpress.enrs.eu; k) signing all necessary agreements and gaining all necessary permits ensuring the right to take photographs and to record by the participants all the events of the Study Trip in Bratislava, in particular to record the premises and image of the persons taking part in the events mentioned above in order to use them on the ENRS Foundation's websites and in the publication summarizing the Campaign. 2. A detailed cost estimate of all tasks is enclosed in Appendix No. 2 to this Agreement. § 4 1. As part of the implementation of the Agreement, the ENRS Foundation shall transfer a financial contribution on behalf of the Partner for the implementation of the Study Trip in the total amount of 1 331 EUR gross (say: one thousand three hundred and thirty one Euro) for the purpose of implementation of costs as specified in Appendix No. 2. 2. The ENRS Foundation shall transfer the granted financial contribution, referred to in § 4, section 1 of the Agreement, to the bank account of the Partner: Bank data: TATRABANKA SLOVENSKO, a. s. IBAN: SK31 1100 0000 0026 2185 2328 Swift code: TATRSKBX in the following installments and within the following time limits: 1 331 EUR gross immediately after signing the contract. 3. When calculating amounts in EUR Parties shall take currency exchange rate published by the relevant national bank on the day of the transfer.
--	--

4. Partner zobowiązuje się przeznaczyć wkład finansowy udzielony przez Fundację *ESPS* wyłącznie na sfinansowanie kosztów realizacji Przedsięwzięcia określonego w § 1 niniejszej umowy.
5. W przypadku wykorzystania wkładu finansowego niezgodnie z przeznaczeniem, Partner zobowiązany jest do jego zwrotu w wysokości określonej przez Fundację *ESPS* wraz z ustawowymi odsetkami naliczonymi od dnia przekazania środków w terminie wskazanym przez Fundację *ESPS*.

§ 5

1. Partner jest zobowiązany do rozliczenia wkładu finansowego Fundacji *ESPS* w postaci kosztorysu powykonawczego w EUR wraz z kopiami dokumentów księgowych, wg wzoru dostarczonego przez Fundację *ESPS* najpóźniej w terminie **do dnia 30 września r.** Do rozliczenia wkładu finansowego Partner obowiązany jest dołączyć **raport merytoryczny** przebiegu Projektu oraz po 1 egzemplarzu wszystkich wydanych materiałów i druków, związanych z realizacją Podróży studyjnej. Przesunięcia kwot pomiędzy poszczególnymi grupami kosztów w kosztorysie wynikowym muszą być uprzednio pisemnie zaakceptowane przez Fundację *ESPS* nie mogą przekroczyć 15% wartości w każdej grupie kosztów z kosztorysu wstępnego.
2. Wykonanie umowy nastąpi z chwilą zaakceptowania przez Fundację *ESPS* rozliczenia wkładu finansowego, o którym mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu.
3. Fundacja *ESPS* w ciągu 10 dni od złożenia rozliczenia wkładu finansowego, o którym mowa w ust. 1 dokona jego analizy pod kątem prawidłowości formalno-rachunkowej i poinformuje o akceptacji złożonego rozliczenia, bądź też wezwie do uzupełnienia braków lub dokonania zmian w wyznaczonym terminie.
4. Partner zobowiązany jest do udzielenia wszelkich wyjaśnień, informacji i materiałów związanych z rozliczeniem wkładu finansowego Fundacji *ESPS* i kosztów realizacji Podróży studyjnej pod rygorem sankcji przewidzianych w § 6 niniejszej umowy.
5. W przypadku gdy wynikowy koszt realizacji Przedsięwzięcia będzie niższy niż koszt planowany, Partner zwróci Fundacji *ESPS* część przekazanego wkładu finansowego z zachowaniem proporcji pomiędzy kosztem planowanym a wynikowym kosztem realizacji Przedsięwzięcia.

4. The Partner agrees to allocate the financial contribution granted by the ENRS Foundation to cover only the costs of the implementation of the Project specified in § 1 of this Agreement.
5. In the case of the financial contribution misused, the Partner is obliged to refund it in the amount specified by the ENRS Foundation along with the statutory interest accrued from the date of the transfer of funds within the time limit set out by the ENRS Foundation.

§ 5

1. The Partner is obliged to settle the financial contribution of the ENRS Foundation in form of a full actual post implementation cost estimate in EUR with the copies of the accounting documents, in accordance with ENRS Foundation instructions, not later than **until 30th of September**. In order to settle the financial contribution, the Partner is obliged to enclose **a substantive report** from the realization of the Project and one copy of all issued materials and printed matters related to the implementation of the Study Trip. The transfers of amounts between different cost groups in the actual cost estimate must be previously accepted in writing and may not exceed 15% value in each cost group of the initial cost estimate.
2. The Agreement shall be enforced upon acceptance of the financial contribution settlement referred to in section 1 of this paragraph by the ENRS Foundation.
3. Within 10 days from the submission of the financial contribution settlement, referred to in section 1, the ENRS Foundation shall analyze it in terms of formal and accounting correctness and inform about the acceptance of the submitted settlement, or call for corrections or changes within a set time limit.
4. The Partner is obliged to provide any clarification, information and materials related to the financial contribution settlement to the ENRS Foundation along with the cost of the implementation of the Study Trip subject to penalties as provided for in § 6 hereof.
5. In the case, the actual cost of the Project implementation will be lower than the planned cost, the Partner shall return a part of the financial contribution to the ENRS Foundation, with the appropriate proportions between the planned cost and the actual cost of the Project implementation maintained.

§ 6 1. Strony zobowiązują się, że w swojej działalności związanej z realizacją swoich zobowiązań nie naruszają praw autorskich i pokrewnych lub innych praw osób trzecich. 2. Strony wzajemnie oświadczają i zapewniają w zakresie zobowiązań leżących po ich stronie, związanych z realizacją niniejszego Porozumienia, że realizacja Kampanii, oraz Podróży studyjnej będą wolne od wad fizycznych i prawnych. 3. Żadna ze Stron na mocy postanowień Porozumienia nie jest uprawniona do zaciągania zobowiązań w imieniu drugiej Strony. 4. Każda ze Stron ponosi pełną odpowiedzialność za działania lub zaniechania osób zaangażowanych po swojej stronie w realizację przedmiotu niniejszej umowy jak również za swoje działania i zaniechania, i zwalnia druga Stronę z jakiegokolwiek odpowiedzialności, w tym odpowiedzialności finansowej. 5. Fundacja ESPS może dysponować logotypem Partnera i wszelkimi oznaczeniami przekazanymi przez Partnera na potrzeby promocji Kampanii.	§ 6 1. The Parties hereby undertake not to violate the copyright and related rights or other rights of third parties in the course of activities connected with the implementation of their commitments. 2. The Parties mutually represent and warrant, that the implementation of the Campaign and Study Trip will be free from physical and legal defects, within the scope of the obligations on their side, related to the implementation of this Agreement. 3. Neither of the Parties under the Agreement is entitled to enter into commitments on behalf of the other Party. 4. Each Party shall bear full responsibility for the actions or negligence of persons involved in the implementation of this agreement on its side, as well as for its own actions and negligence, and releases the other Party from any responsibility, including financial responsibility. 5. The ENRS Foundation may dispose of the Partner's logo and all the identifications provided by Partner to promote the Campaign.
§ 7 1. Żadna ze Stron nie będzie odpowiedzialna względem drugiej Strony w przypadku, gdy do niewykonania Porozumienia dojdzie na skutek okoliczności siły wyższej, zdarzeń losowych lub innych okoliczności niezależnych od woli którejkolwiek ze Stron, którym nie można było zapobiec. 2. Przez siłę wyższą Strony rozumieją sytuację niemożliwą do przewidzenia, wyjątkową, uniemożliwiającą którejkolwiek ze Stron wypełnienie jej zobowiązań wynikających z porozumienia i która nie jest wynikiem błędu, czy zaniedbania którejkolwiek ze Stron oraz jest nie do przewyżyczenia mimo dołożonych wszelkich starań, Strony są wolne od wzajemnych zobowiązań. 3. Strona Porozumienia stojąca w obliczu siły wyższej musi niezwłocznie poinformować drugą Stronę Porozumienia o zaistniałej sytuacji, naturze problemu, przewidywanym czasie trwania oraz przewidywanych konsekwencjach, jak również podjąć działania w celu zminimalizowania możliwych szkód.	§ 7 1. Neither Party shall be liable to the other Party if the failure to perform the Agreement is a result of Force Majeure, acts of God or other circumstances beyond the control of any of the Parties, which could not be prevented. 2. Under Force Majeure, the Parties understand a situation that is unique and impossible to predict, preventing any Party from the fulfillment of its obligations under the Agreement and that is not the result of error or negligence of any of the Parties and is impossible to overcome despite all efforts. In such case, the Parties are free from mutual obligations. 3. A Party to the Agreement faced with Force Majeure shall promptly notify the other Party to the Agreement about the situation, the nature of the problem, the expected duration and predicted consequences, as well as take actions in order to minimize the possible damage.
§ 8 1. Wszelkie spory mogące wyniknąć z Porozumienia Strony poddają orzecznictwu	§ 8 1. Any disputes arising from the Agreement shall be submitted by the Parties to the jurisdiction of the courts in Poland,

sądów powszechnych w Polsce właściwych ze względu na miejsce siedziby powoda. 2. Wszelkie zmiany Porozumienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. 3. Porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron w języku polskim i angielskim. 4. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności między polską i angielską wersją językową, polska wersja językowa jest rozstrzygająca.	appropriate to the plaintiffs place of residence. 2. Any amendments to the Agreement must be in writing to be valid. 3. The Agreement is drawn up in two identical copies, one for each Party in Polish and English. 4. In the event of any discrepancies between the Polish and English language versions, the Polish one shall prevail.
---	---

Rafał Rogulski, President of the Management Board Foundation "European Network Remembrance and Solidarity" (podpisané)

Dr. ThDr. Ondrej Krajňák, PhD., Chairman of the Board of Directors Nation's Memory Institute (podpisané)

Załącznik nr 1	Appedix no 1 7 September • Coordination of a meeting with reconstruction group - meeting at the border (10 p.m.) 8 Septmeber • Coordination of the Introduction to the Topic-Velvet Revolution in Slovakia (10 a.m. - 11 a.m.) • Presentation of most interesting photos of Jan Lorincz (30 minutes) Moderation: PeterJašek Place: Polish Institute • Coordinantion of a meeting with Jan Budaj- having a city tour (+ eventually preformance in the city).(11 a.m. -12 a.m.) • Reservation of a lunch at Klub Spisovateľov (2.30-3.30 p.m.) • work with coordinators Place: the Polish Institute (3.30 p.m. -6 p.m.) • coordination of the workshop + presentation with Michał Murin6.30p.m. - 7.30 p.m. • coordination of the discussion with artists - Rudolf Sikora, artist; J.Jankowicz; eventually: M.Cipar; moderation: Mr. Daniska (7.30-8.15) • reservation of the Dinner (catering made to order) 8.30 p.m. -9 p.m. Place: Gallery UMEŁKA • reservation of the Pub Umelka (upstairs) (9 p.m.)
------------------------------	--

Rafał Rogulski, President of the Management Board Foundation "European Network Remembrance and Solidarity" (podpisane)

Dr. ThDr. Ondrej Krajňák, PhD., Chairman of the Board of Directors Nation's Memory Institute (podpisane)

Appendix No. 2
Budget Freedom Express Slovakia 8 August 2014

Honorar for Jan Lorincz: **100€**
Honorar for Jan Budaj: **100€**
Honorar for Michal Murin: **100€**
Honorar for Rudlof Sikora: **100€**
Honorar for Jozef Jankovic: **100€**
Honorar for Miroslav Cipar: **100€**
Honorar for Jaroslav Daniska: **100€**
Total for honorary: 700€

Fee for the reconstruction group: **381€**

Renting of Umelka: **150€**

Consecutive Translation: **100€** (including tranbslation for Mr. Budaj and also in Umelka)

Total amount: 1 331€

Rafał Rogulski, President of the Management Board Foundation "European Network Remembrance and Solidarity" (podpísané)
Dr. ThDr. Ondrej Krajňák, PhD., Chairman of the Board of Directors Nation's Memory Institute (podpísané)

Appendix No. 3 List of duties regarding to the study trip of the Freedom Express program

- Coordinate performance of the reconstruction group during the crossing of Hungarian-Slovak border on 7 September
- Coordinate presentation of Mr. Lorincz and Mr. Jasek
- Coordinate presentation of Mr. Jan Budaj for the group
- Manage lunch at the Klub Spisovatelov for the group
- Coordinate cooperation with the Polish Institute during the Study trip, including booking of this venue as a place of meeting for group
- Manage performance of Mr. Michal Murin for the group
- Manage meeting with Mr. Cipar, Mr. Sikora and Mr. Jankovic for the group
- Reservation of the Umelka on 8 September as a venue of performance of Mr. Murin, Mr. Cipar, Mr. Jankovic and Mr. Sikora
- Manage booking and catering at Pub Umelka (upstairs) for the dinner

Rafał Rogulski, President of the Management Board Foundation "European Network Remembrance and Solidarity" (podpísané)

Dr. ThDr. Ondrej Krajňák, PhD., Chairman of the Board of Directors Nation's Memory Institute (podpísané)